

## iPRO LED



### IT ATTENZIONE:

LASICUREZZADELL'APPARECCHIOE' GARANTITASOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTOE' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### FR ATTENTION:

LASECUTIE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

### ES ATENCION:

LASEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### SV OBSERVERA!

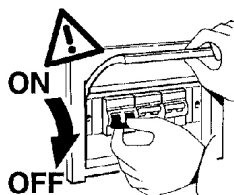
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



IT Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

EN Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

FR Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

DE Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

ES Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

DA Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.

NO Overhold minsteavstanden fra den opplyste gjenstanden, målt langs den optiske aksene til lampen.

SV Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

RU Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренного вдоль оптической оси лампы.

ZH 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA "IPRO" RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE "IPRO" SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

FR N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME "IPRO" VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

DE N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS "IPRO" UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGE-TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

NL N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET "IPRO" SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "IPRO" RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

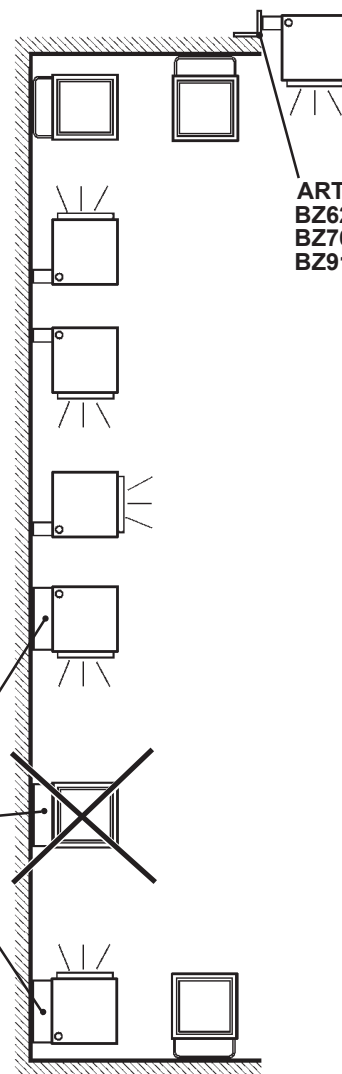
DA N.B.: UNDER INSTALLATION AF "IPRO" SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

NO N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET "IPRO" MÅ DE NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTERNE OVERHOLDES NØYE.

SV OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET "IPRO" SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

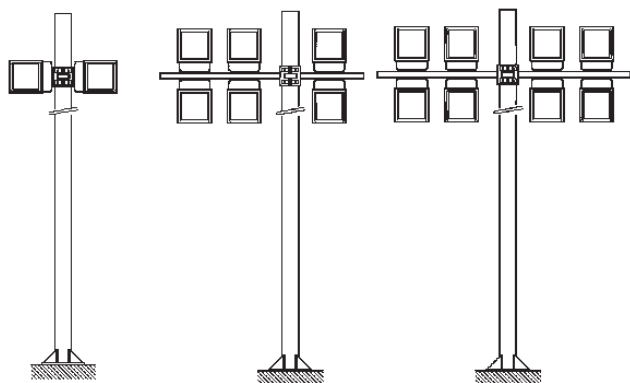
RU ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ "IPRO" СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

ZH 重要：安装 "IPRO" 系统时请始终参照标准系统





## MULTIPRO



IT Per l'installazione dei proiettori sui sistemi "MultiPro" fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN

For the installation of projectors on the "MultiPro" systems, please refer to the relevant instruction sheet.

FR

Pour l'installation des projecteurs sur les systèmes "MultiPro", se reporter à la feuille d'instructions correspondante.

DE

Zur Installation der Strahler an die Systeme "MultiPro" halten Sie sich bitte an die jeweils entsprechende Bedienungsanweisung.

NL

Voor het installeren van de spots op de systemen "MultiPro" moet u zich wenden tot het betreffende instructieblaadje.

ES

Para informaciones sobre la instalación de los proyectores en los sistemas "MultiPro" ver la hoja de instrucciones.

DA

Se den pågældende installationsvejledning for installation af projektører på systemerne "MultiPro".

NO

For installasjon av projektorene på "MultiPro"-systemer, vennligst se tilhørende instruksjonsark.

SV

För installationen av strålkastarna på systemen "MultiPro", se respektive instruktionsblad.

RU

Порядок монтажа прожекторов в системы "MultiPro" смотрите в соответствующих инструкциях.

ZH

DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORIO.

MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH ACCESSORY.

DIMENSIONS, POIDS ET SURFACE MAXIMUM D'ENCOMBREMENT DE LA COMPOSITION AVEC ACCESSOIRE.

ABMESSUNGEN, GEWICHT UND GRÖSSTE FLÄCHE DER KOMPOSITION, KOMPLETT MIT ZUBEHÖR.

MAXIMUM AFMETINGEN, GEWICHT EN OPPEVLAKTE VAN DE COMPOSITIE COMPLEET MET ACCESSOIRES.

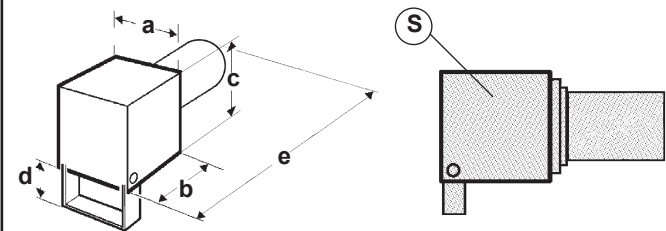
DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CONJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIO.

MAKS. MÅL, VÆGT OG OVERFLADE AF DEN SAMLEDE INSTALLATION INKL. EKSTRAUDSTYR.

MÅL, VEKT OG OVERFLATE FOR MAKSIMALT PLASSOPPTAK, FOR KOMPOSISJONEN, KOMPLETT MED EKSTRAUTSTYR.

MÅTT, VIKT OCH MAX. YTTRE MÅTT FÖR UTFÖRANDET FÖRSETT MED TILLBEHÖR.

АЗМЕРЫ, ВЕС И МАКСИМАЛЬНО ЗАНИМАЕМАЯ ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИИ, УКОМПЛЕКТОВАННОЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ УСТРОЙСТВОМ.



### ART.

Peso  
Weight  
Poids  
Gewicht  
Gewicht  
Peso  
VÆGT  
VEKT  
VIKT  
BEC - 重量



(Kg)

Dimensioni  
Dimensions  
Dimensions  
Abmessungen  
Afmetingen  
Dimensiones  
Mål - Mål - Mått  
РАЗМЕРЫ  
合成物重量

$a \times b \times c \times d \times e$   
(m m)

Superficie  
Surface  
Surface  
Oberfläche  
Oppervlak  
Superficie  
Overflate  
Yta  
Площадь

$S$   
(mq)



EP46 - EP47 - EP48  
EP49 - EP50 - EP51  
EP52 - EP53 - EP54  
EP55

3,5

132 x 143 x 132 x 41 x 256

0,03



EP56 - EP57 - EP58  
EP59 - EP60 - EP61  
EP62 - EP63 - EP64  
EP65 - EP66 - EP67  
EP68 - EP69 - EP70  
EP71

4,7

155 x 165 x 155 x 47 x 309

0,043



EP72 - EP73 - EP74  
EP75 - EP76 - EP77  
EP78 - EP79 - EP80  
EP81 - EP82 - EP83  
EP84 - EP85 - EP86  
EP87 - EP88 - EP89  
EP90 - EP91 - EP92  
EP93 - EP94 - EP95  
EP96 - EP97 - EP98  
EP99 - EQ01 - EQ02  
EQ03 - EQ04 - EQ05  
EQ06

7,7

192 x 202 x 192 x 55 x 378

0,067

IT Per altezze di installazione diverse da quelle previste a catalogo, nel calcolo della spinta del vento fare riferimento alla tabella.

EN When installing the poles at different heights to those shown in the catalogue, remember to refer to table when calculating the wind force.

FR Pour des hauteurs d'installation autres que celles prévues dans le catalogue, consultez le tableau lors du calcul de la poussée du vent.

DE Für Installationshöhen, die von denen im Katalog vorgesehenen abweichen, sich bei der Berechnung des Winddruckes an die Tabelle halten.

NL Voor hoogten die verschillend zijn van degenen aangegeven in de catalogue, raadpleegt men tabel voor het berekenen van de windkracht.

ES Cuando las alturas de instalación son diferentes de las que se han previsto en catálogo, en el cálculo de la fuerza/empuje del viento buscar referencia en tabella.

DA Ved andre installationshøjder end de foreskrevne i kataloget henvises til tabellen vedrørende beregning af vindstyrke.

NO For andre installasjonshøyder enn de som beskrives i katalogen, se tabellen for beregning av vindkraften.

SV För andra installationshöjder än de som förutses i katalogen, hänvisas till tabellen för beräkningen av vindtrycket.

RU Для высоты установки, отличающейся от указанной в каталоге, при расчете ветрового усилия ссылаться на таблицу.

ZH 如果安装高度和预订的不一样, 请参考图表计算风力。





## APPLIQUE APPLICATION





IT Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

EN In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure.  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

FR Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure.  
N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.

DE Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt.  
N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.

NL Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels.  
N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.

ES Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.

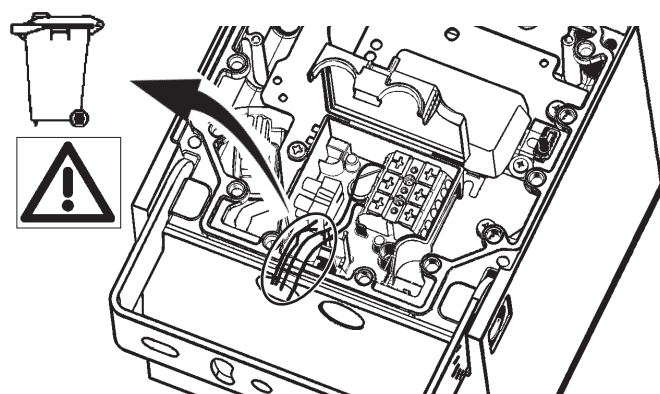
DA Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren.  
N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsluttes.

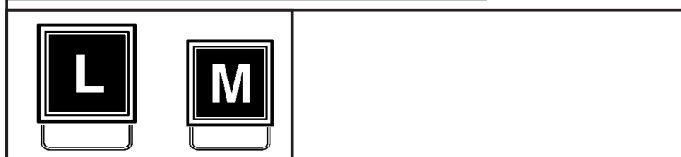
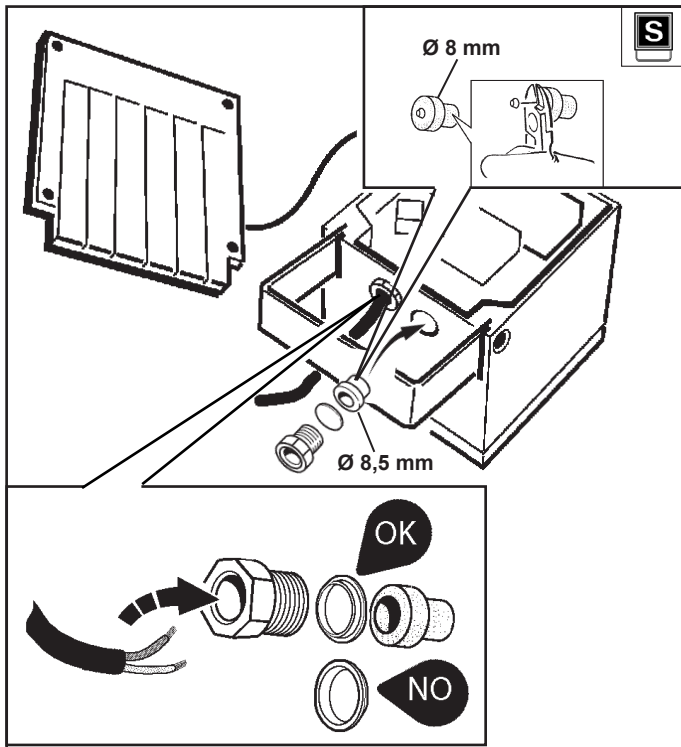
NO For å kunne teste produktet, ble dette montert med kablene som indikeres på figuren.  
N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.

SV På grund av provkörningsskäl har produkten försetts med kablar som indikeras i figuren.  
OBS! Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.

RU Для тестирования прибор оснащен проводами, показанными на схеме.  
Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепроводки прибора.

ZH 为检测产品，产品配备了图中所示的电缆。  
注意：为产品配线前，拆掉这些电缆。

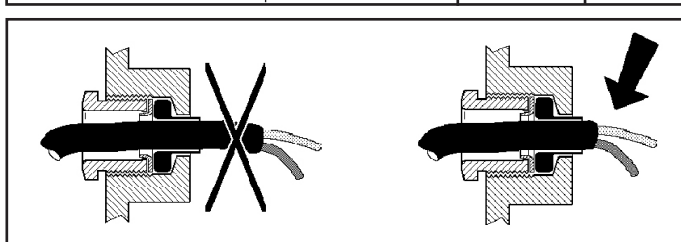




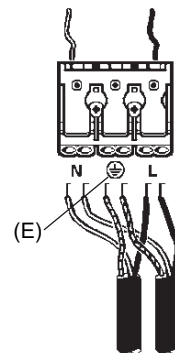
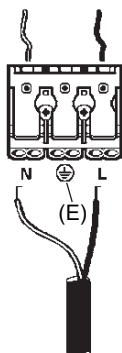
		D ( mm )	Ø ( mm )
		7,0 ÷ 10,0	8,5
		10,0 ÷ 12,5	11
		12,5 ÷ 14,5	13,5
		14,5 ÷ 16,0	15,5



		D ( mm )	Ø ( mm )
		6,5 ÷ 9,0	8
		9,0 ÷ 11	10,5



<p>MAX 2,5 mm<sup>2</sup> MAX 16A</p>	<p>10-11 mm</p>
<p>MAX 4 mm<sup>2</sup> MAX 32A</p>	
<p>MAX 6 mm<sup>2</sup> MAX 15A</p>	<p>7-8 mm</p>



art.

EP56 - EP57 - EP58 - EP59 - EP60 - EP61 - EP62 - EP63 - EP64 - EP65

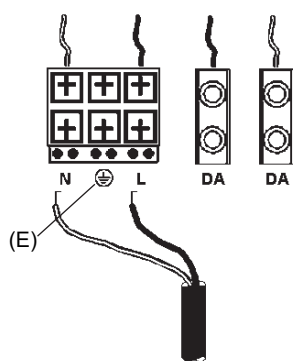


art.

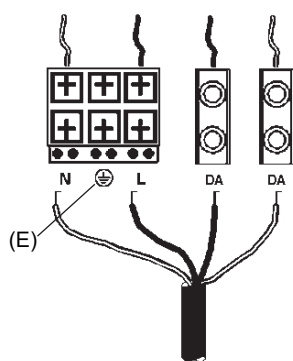
EP72 - EP73 - EP74 - EP75 - EP76 - EP77 - EP78 - EP79 - EP80 - EP81  
EP82 - EP83 - EP84 - EP85 - EP86 - EP87 - EP88 - EP89 - EP90 - EP91  
EP92 - EP93 - EP94 - EP95 - EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06



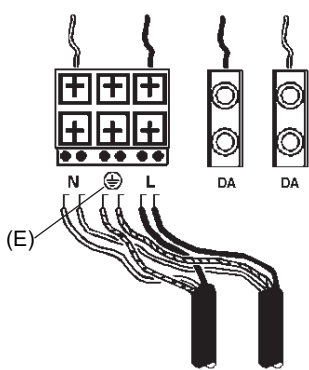
ON-OFF



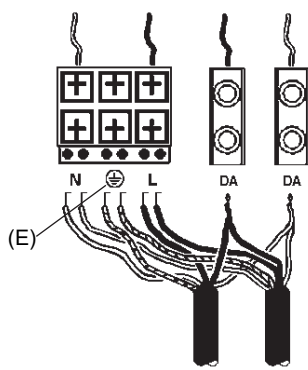
DALI



ON-OFF



DALI







## TUNABLE WHITE

art.

EP66 - EP67 - EP68

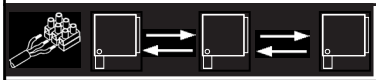
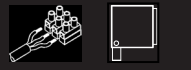


## TUNABLE WHITE

art.

EP96 - EP97 - EP98

## DALI (DT8)



## DALI (DT8)

⊕ L N DA DA



CARICO DALI / DALI LOAD  
CHARGE DALI  
(COURANT MAXI ADMISSIBLE)  
DALI-LAST  
DALI VERMOGEN  
CARGA DALI  
DALI STRÖMSTYRKE  
BELASTNING FOR "DALI"  
DALI-BELASTNING  
МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С РЕГУЛЯЦИЕЙ  
ИНТЕНСИВНОСТИ СВЕТА  
DALI 智能调光系统允许的最大电流

1 (2 mA)

INDIRIZZI DALI  
DALI ADDRESSES  
ADRESSES DALI  
DALI-ADRESSEN  
DALI ADRESSEN  
DIRECCIONES DALI  
DALI ADRESSER  
ADRESSER TIL "DALI"  
DALI-ADRESSER  
ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА СИСТЕМЫ DALI  
DALI智能调光系统计算机指定控制参数

1

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

FR Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DE Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DA Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NO Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-6 2386-207.

SV Produkten överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

RU Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ZH 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

art. EP66 - EP67 - EP68 - EP96 - EP97 - EP98

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN62386-207, EN62386-209 standards.

FR Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

DE Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

DA Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

NO Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN62386-207, EN62386-209.

SV Produkten överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

RU Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209.

该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN62386-207, EN62386-209 标准。





## TUNABLE WHITE

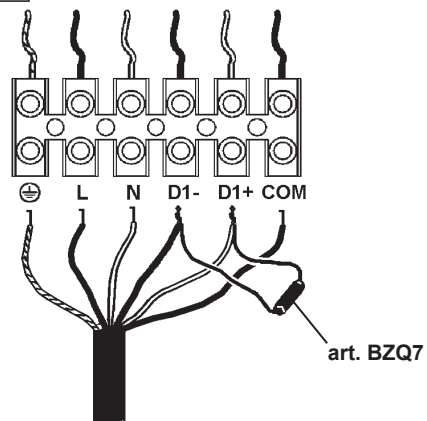
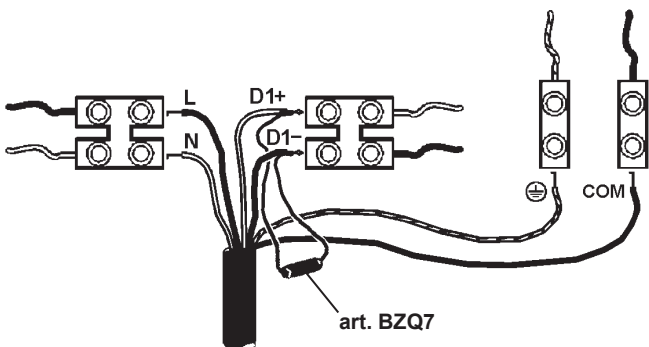
art.  
EP69 - EP70 - EP71



## TUNABLE WHITE

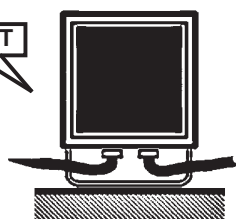
art.  
EP99 - EQ01 - EQ02

### DMX RDM



MAX DAISY CHAIN LENGTH: 100m  
MAX NUMBER PRODUCT: 32

START



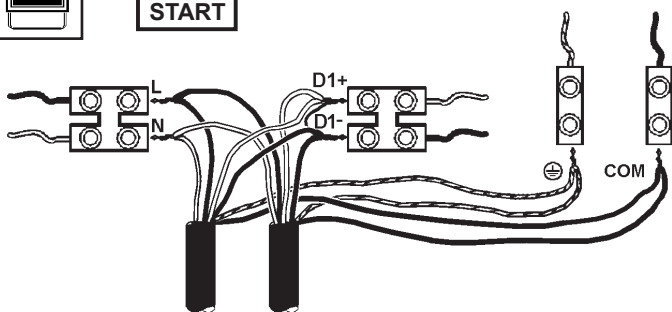
...



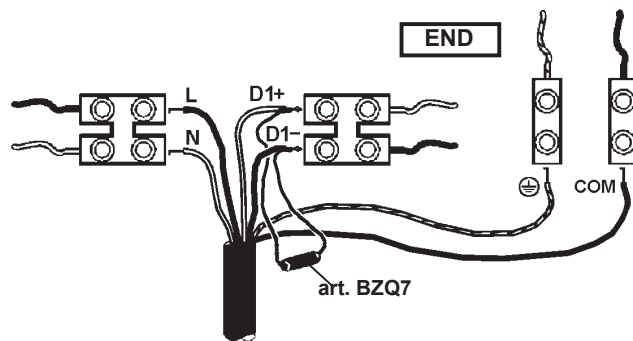
END



START

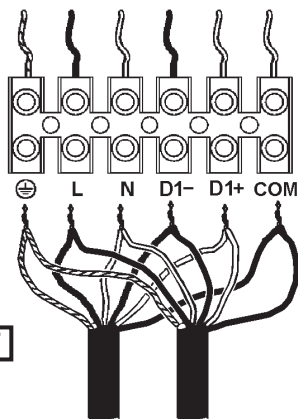


...

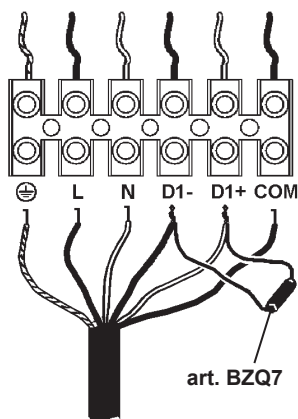


END

art. BZQ7



...



END

art. BZQ7



## examples



ADDRESSES n°	ADDRESSES	
2	1	2
	Intensity	Color temperature

IT N.B.: Per chiudere la linea DMX inserire sull'ultimo modulo l'art. BZQ7.  
 EN N.B.: To close the DMX line, add item BZQ7 onto the last module.  
 FR N.B.: Pour fermer la ligne DMX, saisir l'article BZQ7 dans le dernier module.  
 DE N.B.: Zum Schließen der DMX-Linie am letzten Modul den Artikel BZQ7 einsetzen.  
 NL N.B.: Teneinde de DMX lijn af te sluiten, dient u op de laatste module het artikel BZQ7 in te voeren.  
 ES Nota: Para cerrar la línea DMX introducir en el último módulo el art. BZQ7.  
 DA N.B.: For at lukke DMX-linjen skal man installere art. BZQ7 på sidste modul.  
 NO NB! For å lukke DMX-linjen må du sette art. BZQ7 på den siste modulen.  
 SV OBS! För att avsluta DMX-linjen, sätt in art. BZQ7 på sista modulen.  
 RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замыкания линии DMX установите на последний модуль арт. BZQ7.  
 ZH 注意: 如要关闭 DMX 线, 请将部件 BZQ7 加入到最后一个模块中。

### ART.BZQ7



## PROGRAMMING

IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.  
 EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.  
 FR - La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité.  
 DE - Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen.  
 NL - De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht.  
 ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.  
 DA - Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold.  
 NO - Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser.  
 SV - Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhållanden.  
 RU - Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности.  
 ZH - 应由专业人员在安全前提下进行编程。

### BY WIRING (DALI):

#### art.




EP72 - EP73 - EP74 - EP75 - EP76 - EP77 - EP78 - EP79 - EP80 - EP81  
 EP82 - EP83 - EP84 - EP85 - EP86 - EP87 - EP88 - EP89 - EP90 - EP91  
 EP92 - EP93 - EP94 - EP95 - EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06


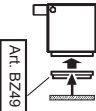

IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.  
 EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.  
 FR Pour la programmation avec interface filaire, veuillez contacter la société iGuzzini en spécifiant le type de ballast installé sur le produit.  
 DE Für die Programmierung mit Kabelschnittstelle kontaktieren Sie bitte iGuzzini unter geben den Typ des am Produkt angebrachten Versorgungseinheit an  
 NL Neem voor de programmering met interface via kabel contact op met "iGuzzini" en vermeld het type VSA dat op het product is gemonteerd.  
 ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.  
 DA Det er nødvendigt, at kontakte "iGuzzini" og oplyse om hvilken strømforsyningstype, der er monteret på produktet, ved programmering med interface via kabel.  
 NO For programmering med grensesnitt via kabel må du kontakte "iGuzzini" og opplyse om hva slags strømforsyningsenhet som er montert på produktet.  
 SV För programmering av gränssnitt via kabel måste man kontakta "iGuzzini" och uppge vilken typ av nätaggregat som är monterat på produkten.  
 RU Для программирования интерфейса при помощи кабеля необходимо связаться с компанией «iGuzzini» и сообщить тип блока питания, установленного в изделии.  
 ZH



ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO  
 ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY  
 ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE  
 AUSRICHTEN DES LAMPENANSCHLUSSES  
 HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR  
 ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA  
 INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED  
 JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN  
 RIKTNING AV OPTISKT RUM  
 ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА  
 可调光的位置



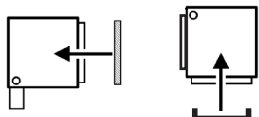
<div>S</div>		<div>Art.</div>										
		EP46	EP47	EP48	EP49	EP50	EP51	EP52	EP53	EP54	EP55	
	BZ51											 Art. BZ49
	BZ52	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	BZ53											
	BZ56							✓	✓	✓	✓	
	BZ57 + BZ52	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	
BZ58								✓	✓	✓	✓	
BZ59	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
B989		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
	BZ60											
JAL6	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
X495	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	

<div>M</div>		<div>Art.</div>																
		EP56	EP57	EP58	EP59	EP60	EP61	EP62	EP63	EP64	EP65		EP66	EP67	EP68	EP69	EP70	EP71
	BZ65																	 Art. BZ63
	BZ66	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	BZ67																	
	BZ71							✓	✓	✓	✓		✓			✓	✓	
	BZ72 + BZ66	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✓		✗	✗	
BZ73							✓	✓	✓	✓		✓			✓	✓	 Art. BZ63	
BZ74	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		
X272		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓		
	BZ60																	
JAL6	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗		
X495	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓		



Art.

		Art.		EP72	EP73	EP74	EP75	EP76	EP77	EP78	EP79	EP80	EP81	EP82	EP83	EP84	EP85	EP86	EP87	EP88	EP89	EP90	EP91	EP92	EP93	EP94	EP95	EP96	EP97	EP98	EP99	EQ01	EQ02	EQ03	EQ04	EQ05	EQ06		
	BZ79			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
	BZ80			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
	1154																																						
	BZ79																																						
BZ80			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
1154																																							
BZ85									✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓																					
BZ86 + 1154			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
BZ87									✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓																					
BZ88			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
JAL6			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
X495			✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗				



NON TOCCARE  
DO NOT TOUCH  
NE PAS TOUCHER  
NICHT BERÜHREN  
NIET AANRAKEN  
NO TOCAR  
MÅ IKKE BERØRES  
MÅ IKKE BERØRES  
VIDRÖR INTE  
HE KACATЬCЯ  
切勿触摸

LED

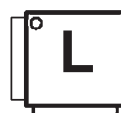


## APPLIQUE APPLICATION

BZM5

BZI9

BZI8



FILTRO OTTICO - OPTICAL FILTER  
OPTIQUE FILTRE - OPTISCH FILTER  
OPTISCHE FILTER - ÓPTICO FILTRO  
OPTISK FILTER - OPTISKE FILTER  
OPTISKA FILTER - оптического Фильтр  
光学 滤片



**NO**

art. EP66 - EP67 - EP68 - EP69 - EP70 - EP71  
EP96 - EP97 - EP98 - EP99 - EQ01 - EQ02  
EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06

**OK**



**NO**

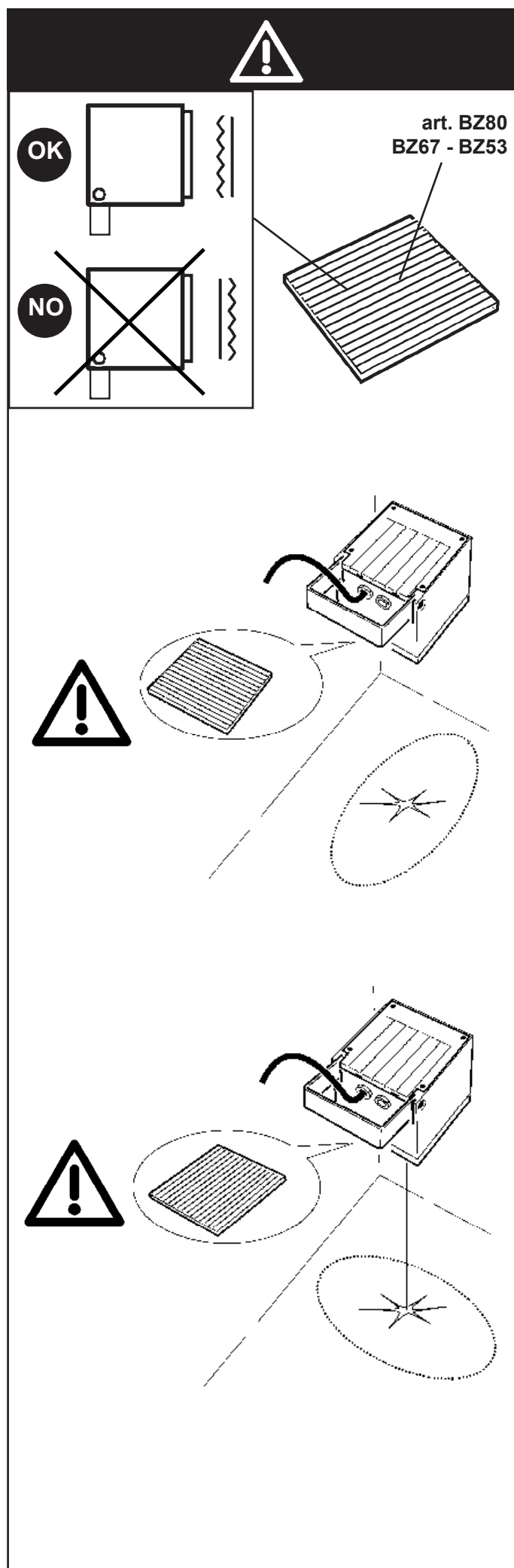


BZ79  
BZ80  
1154

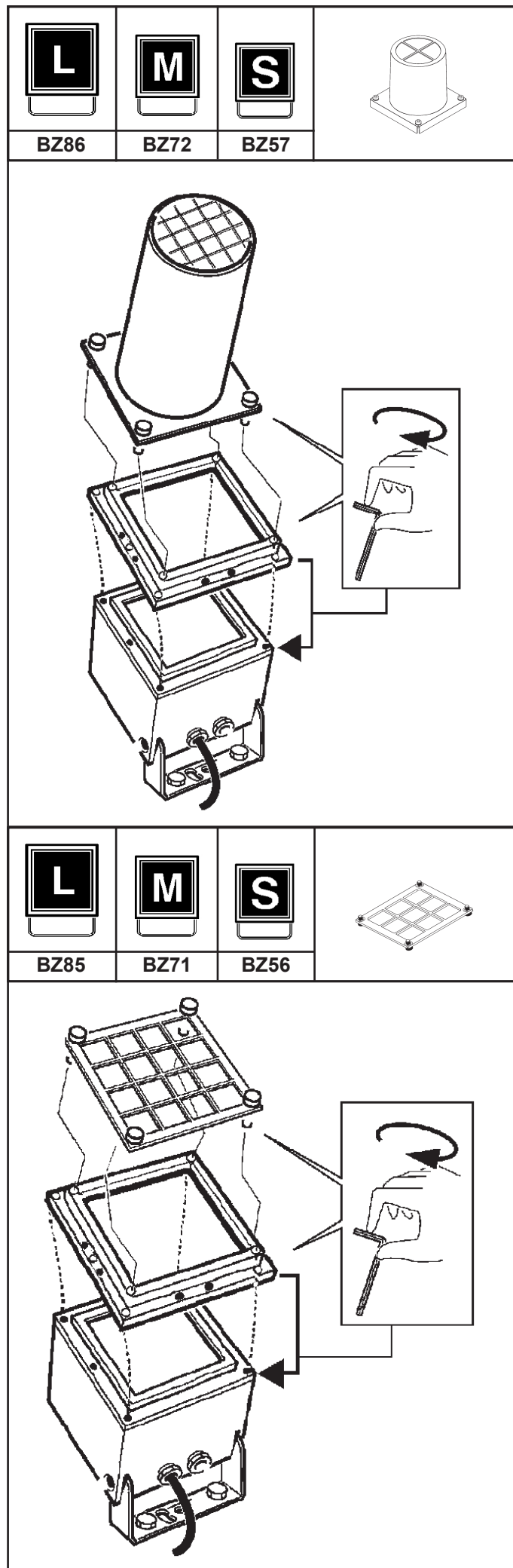
BZ65  
BZ66  
BZ67



MAX N°1

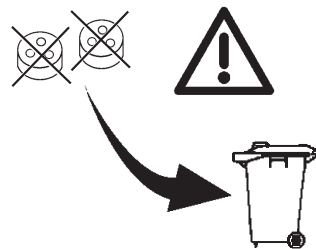
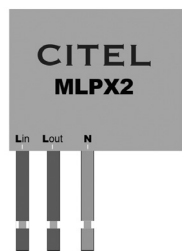




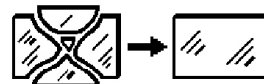




JAL6



IT Non modificare le impostazioni di fabbrica del driver.  
EN Do not change the factory settings for the driver.  
FR Ne pas modifier les paramètres d'usine du driver.  
DE Die Werkseinstellungen des Driver nicht verändern.  
NL Wijzig nooit de fabriekswaarden van de driver.  
ES No modificar los ajustes de fábrica del driver.  
DA Skift ikke driverens fabriksindstillinger.  
NO Driverens fabriksinnstillinger må ikke endres.  
SV Ändra inte driverns fabriksinställningar.  
RU Не изменять заводские настройки драйвера.  
ZH 不要更改驱动器的出厂设置。



IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.  
EN Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.  
FR En cas d'endommagement de l'écran de protection le produit ne peut pas être utilisé, contactez le fabricant pour le remplacement.  
DE Falls das Glas kaputt sein sollte, kann das Produkt nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie in dem Fall den Hersteller, um das Glas zu ersetzen.  
NL Als het glas gebroken is kan het apparaat niet worden gebruikt en moet u zich tot de fabrikant wenden voor het vervangen van het glas.  
ES No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar al fabricante para la sustitución.  
DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.  
NO Hvis glasset skulle knuses, kan ikke produktet brukes, og du må ta kontakt med produsenten for å få det skiftet.  
SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.  
RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.  
ZH 旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。



IT Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento.  
EN Do not stare at the operating lighting source.  
FR Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée.  
DE Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren.  
NL Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is.  
ES No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento.  
DA Fastgør ikke lyskilden under dens drift.  
NO Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon.  
SV Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion.  
RU Не смотрите на источник света во время его функционирования.  
ZH 请勿注视亮着的光源。



IT *Attenzione, rischio di scossa elettrica*  
EN *Caution, risk of electric shock*  
FR *Attention, risque de choc électrique*  
DE *Achtung, Stromschlaggefahr*  
NL *Let op, gevaar voor elektrische schok*  
ES *Atención: riesgo de descarga eléctrica*  
DA *Advarsel: Fare for elektrisk stød*  
NO *Forsiktig! Fare for elektrisk stød*  
SV *Observera, risk för elstöt*  
RU *Внимание, риск поражения электрическим током*  
ZH *小心, 触电危险*

**IT** Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:

- corrente nominale ammessa dalle morsettiere;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli art.

E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

**EN** When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:

- the nominal current permitted by terminal blocks;
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
- the nominal current absorbed by single art.

It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

**FR** Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants :

- courant maximal admis par les borniers;
- coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;
- courant nominal absorbé par les différents art.

Il est conseillé de ne pas faire fonctionner les câbles aux valeurs maximales.

**DE** Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:

- von den Klemmleisten zugelassener Nennstrom;
- Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;
- von den einzelnen art. aufgenommenen Nennstrom.

Es ist bewährte Praxis, die Leiter der Kabel möglichst nicht den Höchstwerten auszusetzen.

**NL** Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:

- nominale stroom toegestaan op klemmenstroken;
- veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;
- nominale opgenomen stroom van de enkele Art.

We raden u aan de kabelgeleiders nooit op maximaal vermogen te laten functioneren.

**ES** Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:

- corriente nominal permitida de las borneras;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.

Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

**DA** I projekteringen af det belysningsstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:

- nominel tilladt strømstyrke fra klemrækkerne
- sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed
- nominel absorberet strømstyrke på de enkelte dele

Man bør undgå at udsætte ledningerne for maks. belastning.

**NO** Under prosjektering av det belysningsstekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer:

- merkestrøm god tatt av klemmebrettene;
- sikkerhetskoeffisient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing;
- merkestrøm som opptas av de enkelte modulene.

Det er en god regel å ikke bruke kablenes ledere ved maksimale verdier.

**SV** Vid projekteringen av belysningsssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:

- Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna.
- Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagringar.
- Tillförd nominell ström från enskilda artiklar.

Det rekommenderas att undvika att låta kablarnas ledare arbeta med maximala värden.

**RU** При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:

- номинальный допустимый ток, допустимый в клеммных колодках;
- коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;
- номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями.

Не следует подвергать провода кабелей рабочему режиму с максимальными значениями.

**ZH** 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：

- 接头允许的额定电流
- 为监控超电压与同时性的安全系数；
- 每个组件的额定吸收电流。

请避免让电缆的导体在最高数据下运行

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.  
DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  
NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.  
ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.  
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.  
NS N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.  
SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.  
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.  
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"  
EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"  
FR « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »  
DE "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"  
NL "Het product niet openen in een vochtige omgeving"  
ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"  
DA "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"  
NO "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"  
SV "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"  
RU Не вскрывайте продукт при высокой влажности  
ZH "避免在潮湿环境下打开本产品"

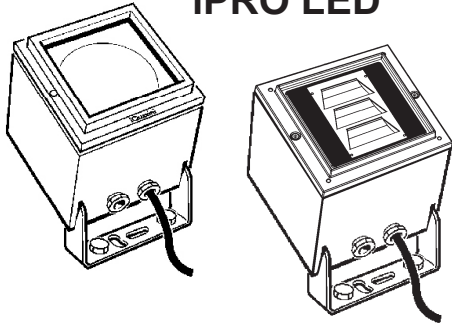
IT Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.  
EN For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.  
FR Pour l'installation des accessoires, se reporter à la feuille d'instructions correspondante.  
DE Zum Anbringen des Zubehörs halten Sie sich bitte an die jeweils entsprechende Bedienungsanleitung.  
NL Voor het installeren van de accessoires moet u zich wenden tot het bijbehorende instructieblaadje.  
ES Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.  
DA Se den pågældende installationsvejledning for installation af tilbehør.  
NO For installasjon av tilbehøret, vennligst se tilhørende instruksjonsark.  
SV För installationen av tillbehören, se respektive instruktionsblad.  
RU Порядок монтажа аксессуаров смотрите в соответствующих инструкциях.  
ZH 安装附件时，请参阅相关说明表。

SOSTITUZIONE DEL LED  
REPLACING THE LED  
REPLACEMENT DE LA LED  
AUSTAUSCHEN DER LED  
VERVANGEN VAN DE LED  
REEMPLAZO DEL LED  
UDSKIFTNING AF LYSDIOD  
BYTE AV LYSDIOD  
UTSKIFTNING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN  
Замена светодиода  
发光二极管替换



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

## iPRO LED



AR

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

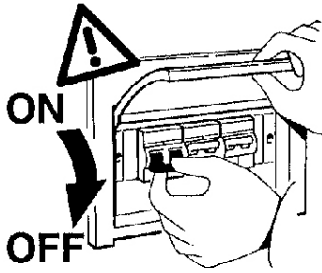
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



...m

الترم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيب الضوئية، المقاس على امتداد المحاور المرفوعة في اللوحة.

IT Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

EN Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

ES Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام "iPRO". يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA "iPRO" RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE "iPRO" SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "iPRO" RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.





## MULTIPRO



عر

لتركيب كشافات الضوء على أنظمة "MultiPro"

يجب مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بها.

IT Per l'installazione dei proiettori sui sistemi "MultiPro" fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN For the installation of projectors on the "MultiPro" systems, please refer to the relevant instruction sheet.

ES Para informaciones sobre la instalación de los proyectores en los sistemas "MultiPro" ver la hoja de instrucciones.

## أقصى حجم ووزن وسطح للتركيب بالملحقات

DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORIO.

MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH ACCESSORY.

DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CONJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIO.



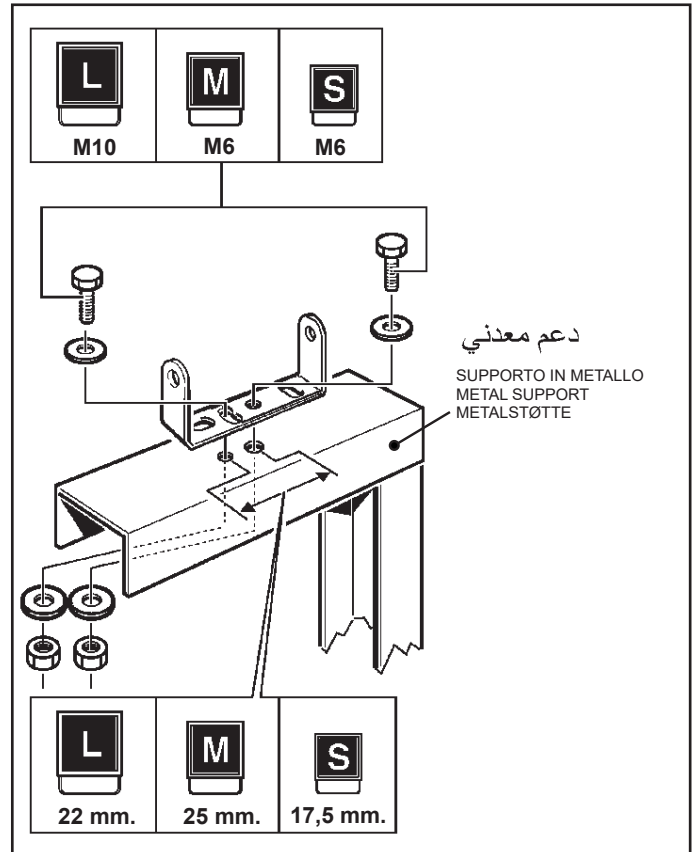
الصنف ART.	Peso Weight Poids Gewicht Gewicht Peso VÆGT VEKT VIKT BEC - 重量 (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones Mål - Mål - Mått PA3MEPЫ 合成物重量  $a \times b \times c \times d \times e$ (m m)	Superficie Surface Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflate Overflate Yta Поверхность 面积  (mq)
EP46 - EP47 - EP48 EP49 - EP50 - EP51 EP52 - EP53 - EP54 EP55	3,5	132 x 143 x 132 x 41 x 256	0,03
EP56 - EP57 - EP58 EP59 - EP60 - EP61 EP62 - EP63 - EP64 EP65 - EP66 - EP67 EP68 - EP69 - EP70 EP71	4,7	155 x 165 x 155 x 47 x 309	0,043
EP72 - EP73 - EP74 EP75 - EP76 - EP77 EP78 - EP79 - EP80 EP81 - EP82 - EP83 EP84 - EP85 - EP86 EP87 - EP88 - EP89 EP90 - EP91 - EP92 EP93 - EP94 - EP95 EP96 - EP97 - EP98 EP99 - EQ01 - EQ02 EQ03 - EQ04 - EQ05 EQ06	7,7	192 x 202 x 192 x 55 x 378	0,067

في حالة التركيب على ارتفاع يختلف عن الارتفاعات المحددة في الكتوج،  
يجب حساب قوة دفع الرياح بناء على ما هو مبين في الجدول.

IT Per altezze di installazione diverse da quelle previste a catalogo, nel calcolo della spinta del vento fare riferimento alla tabella.

EN When installing the poles at different heights to those shown in the catalogue, remember to refer to table when calculating the wind force.

ES Cuando las alturas de instalación son diferentes de las que se han previsto en catálogo, en el cálculo de la fuerza/empuje del viento buscar referencia en tabella.



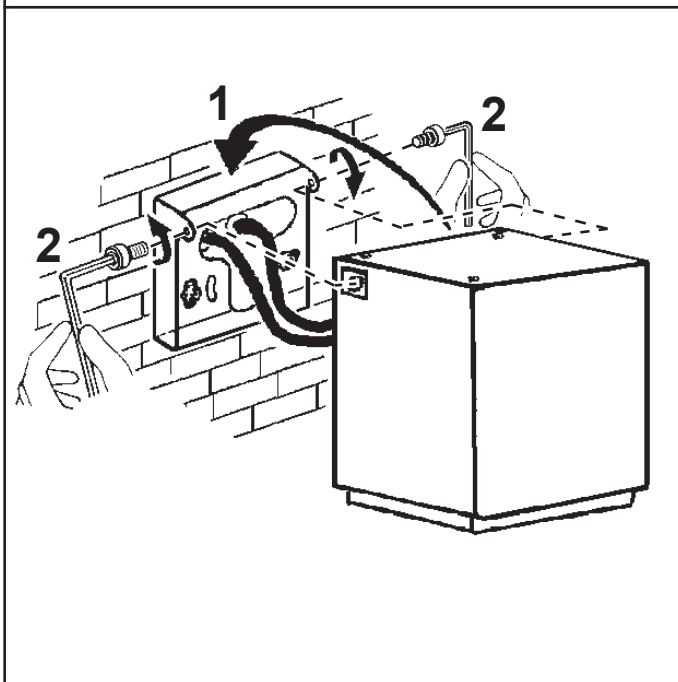
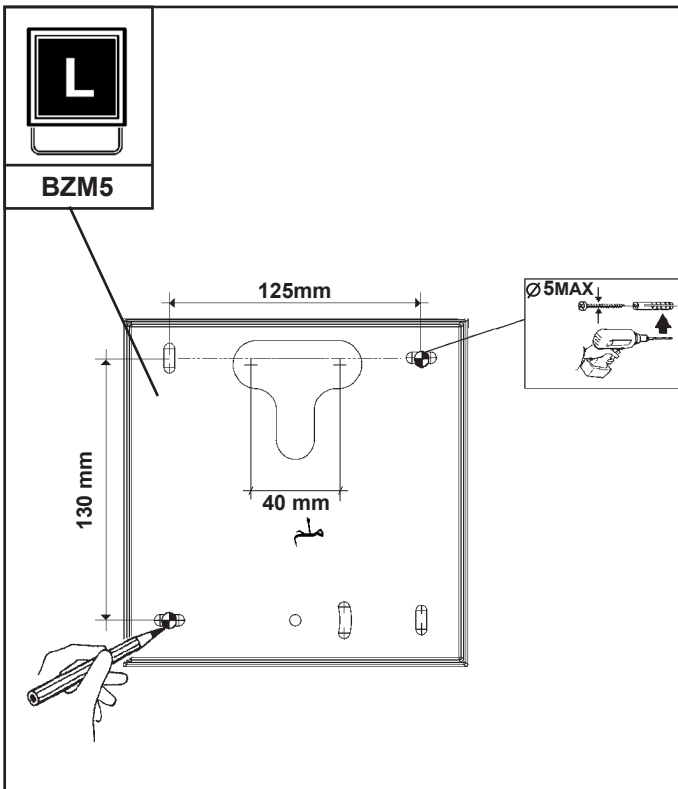




## APPLIQUE APPLICATION





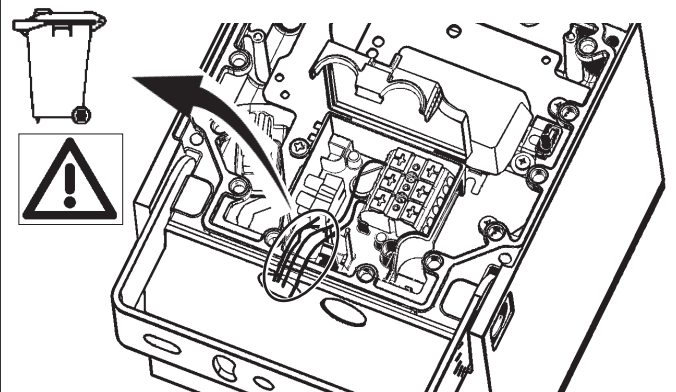


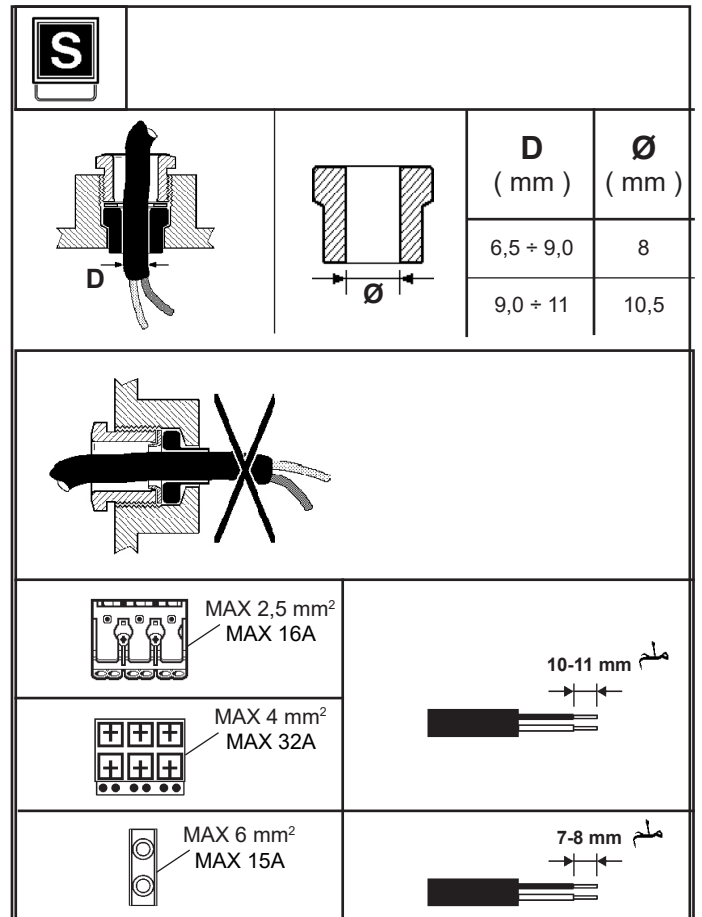
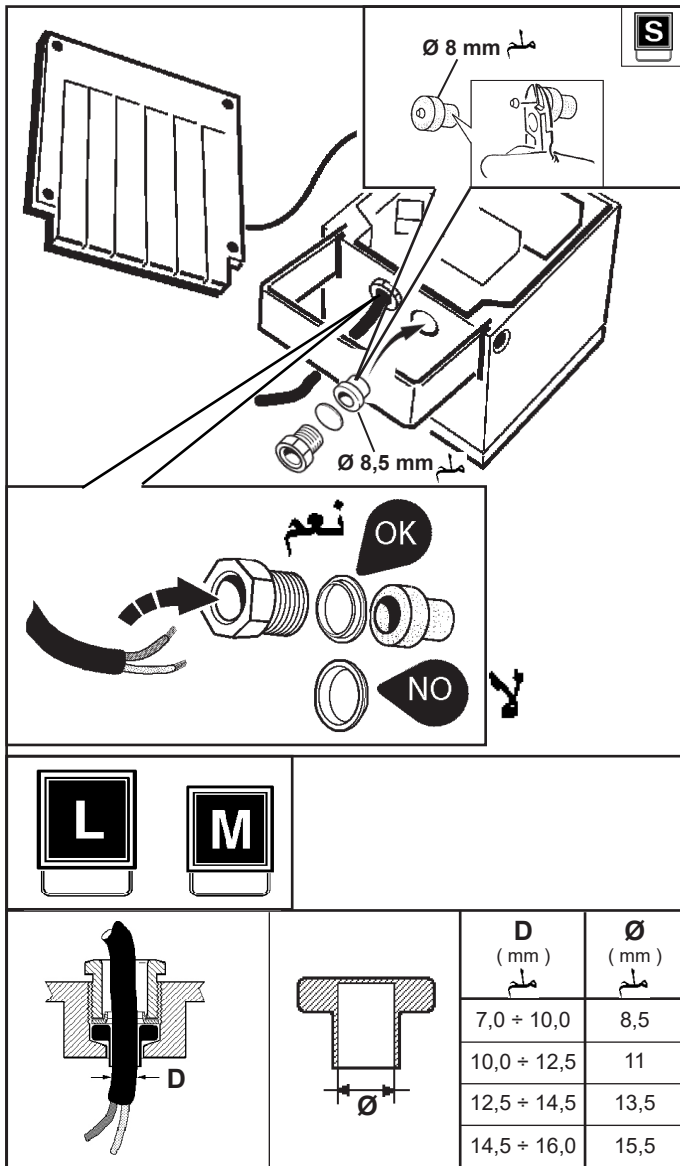
يهدف اختبار المنتج، تم ملائمة للكبلات المبينة في الرسم، عر  
ملاحظة: أزل هذه الكبلات قبل توصيل المنتج.

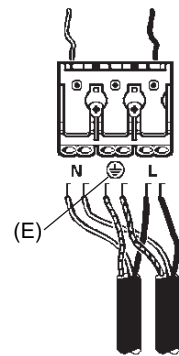
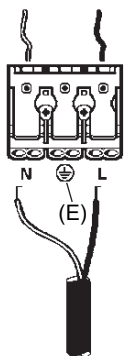
IT Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura.  
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

EN In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure .  
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

ES Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.  
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.







art. الصنف

EP56 - EP57 - EP58 - EP59 - EP60 - EP61 - EP62 - EP63 - EP64 - EP65



art. الصنف

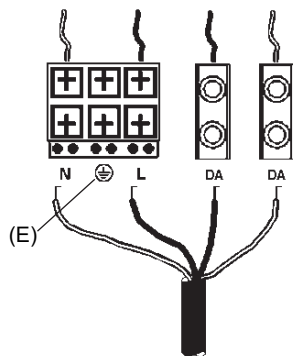
EP72 - EP73 - EP74 - EP75 - EP76 - EP77 - EP78 - EP79 - EP80 - EP81  
EP82 - EP83 - EP84 - EP85 - EP86 - EP87 - EP88 - EP89 - EP90 - EP91  
EP92 - EP93 - EP94 - EP95 - EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06



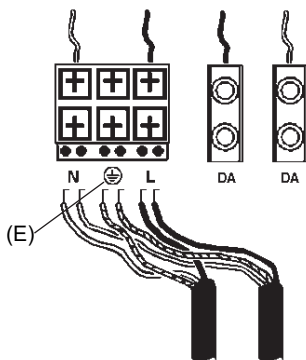
ON-OFF



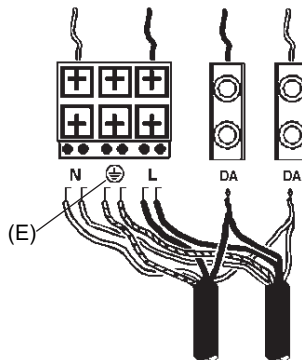
DALI



ON-OFF



DALI





## TUNABLE WHITE

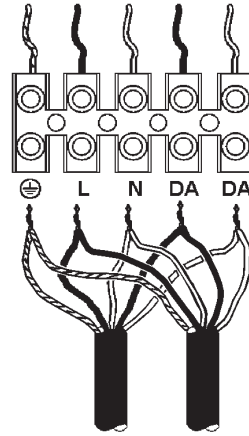
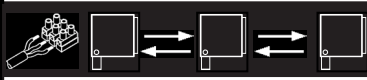
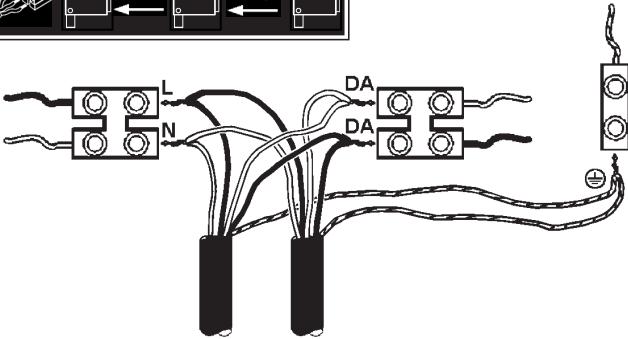
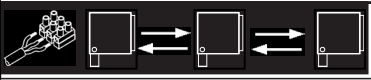
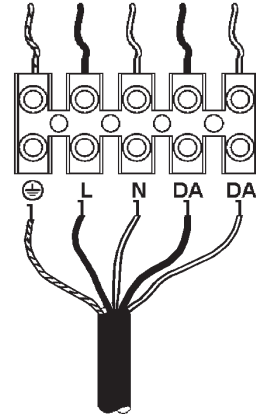
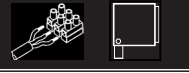
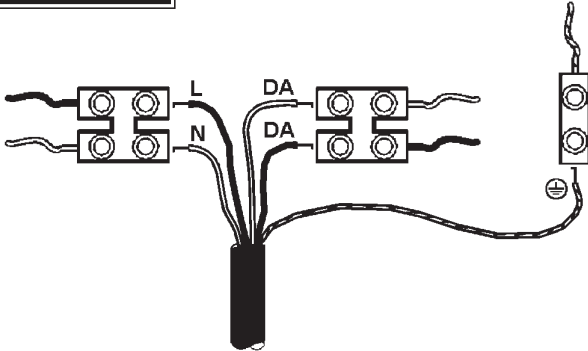
art. الصنف  
EP66 - EP67 - EP68



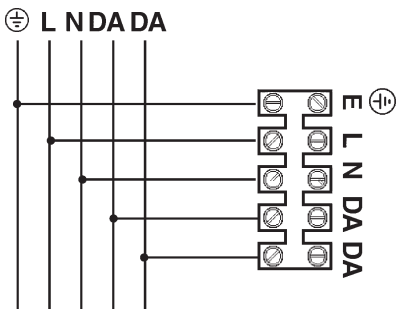
## TUNABLE WHITE

art. الصنف  
EP96 - EP97 - EP98

### DALI (DT8)



### DALI (DT8)



المُنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير  
.EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

art. EP66 - EP67 - EP68 - EP96 - EP97 - EP98

المُنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير  
.EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207, EN62386-209

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

#### DALI حمل / DALI شحنة

CARICO DALI / DALI LOAD  
CHARGE DALI  
CARGA DALI

1 (2 mA)

#### DALI عناوين

INDIRIZZI DALI  
DALI ADDRESSES  
DIRECCIONES DALI

1



## TUNABLE WHITE

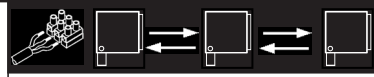
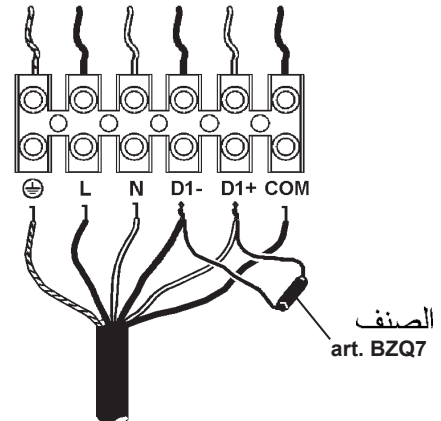
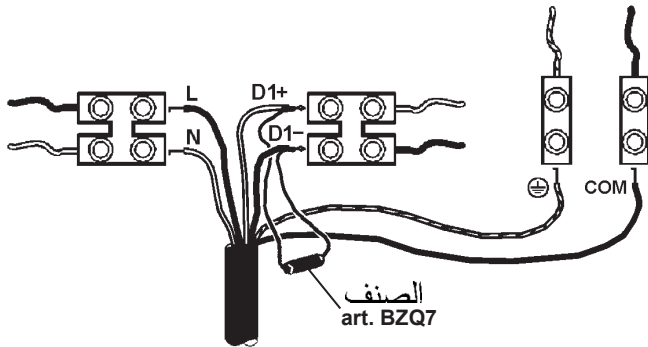
art. الصنف  
EP69 - EP70 - EP71



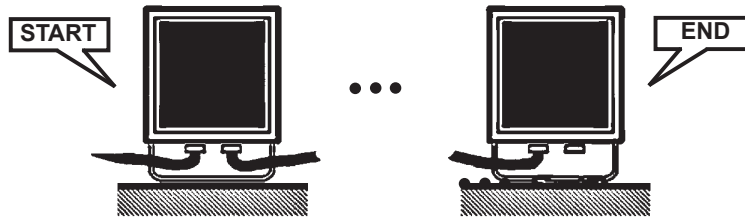
## TUNABLE WHITE

art. الصنف  
EP99 - EQ01 - EQ02

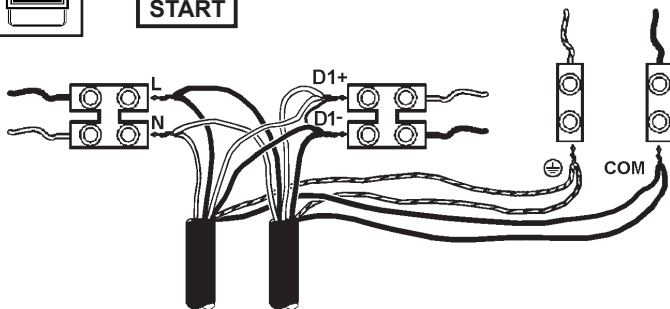
# DMX RDM



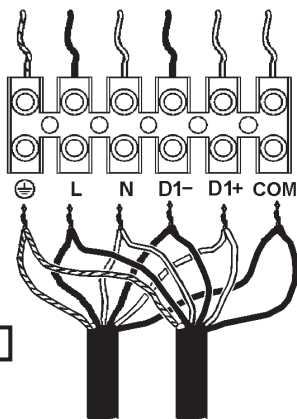
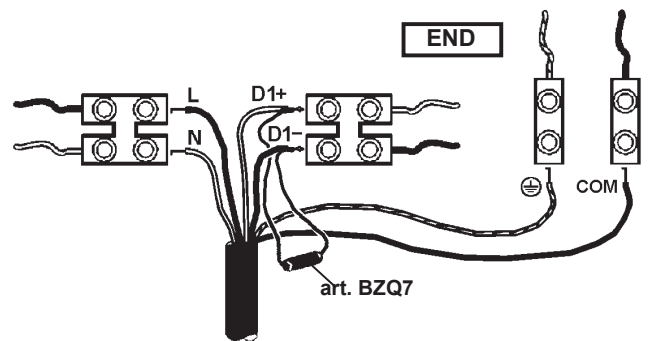
MAX DAISY CHAIN LENGTH: 100m  
MAX NUMBER PRODUCT: 32



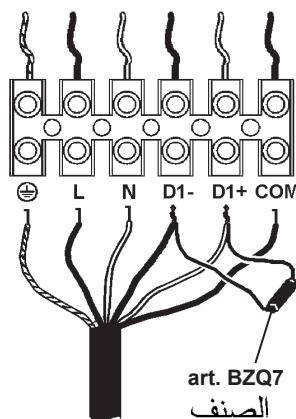
START



END



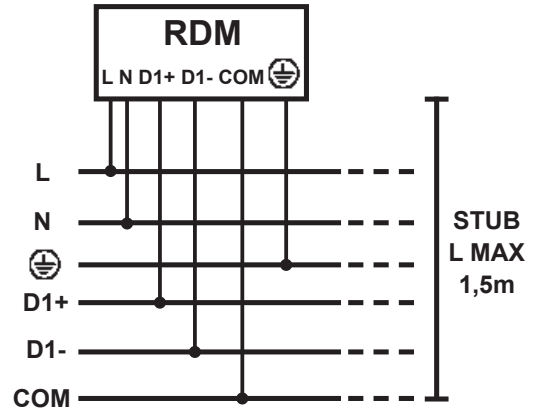
...



END



## examples



ADDRESSES n°	ADDRESSES	
2	1	2
	Intensity	Color temperature

ملحوظة هامة: لإنهاء خط نظام التحكم في الأضواء الرقمي المتعدد "DMX" ضع في آخر وحدة المنتج BZQ7.

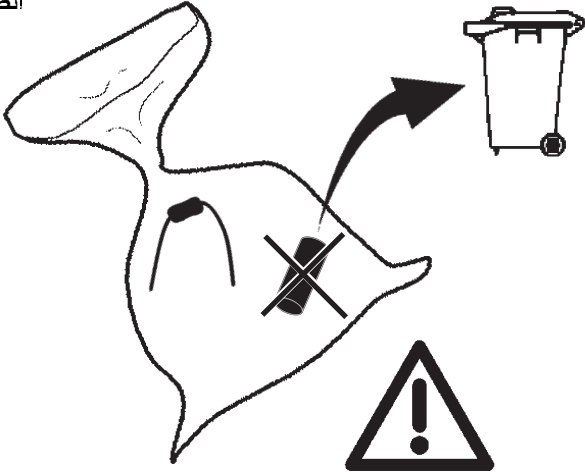
IT N.B.: Per chiudere la linea DMX inserire sull'ultimo modulo l'art. BZQ7.

EN N.B.: To close the DMX line, add item BZQ7 onto the last module.

ES Nota: Para cerrar la línea DMX introducir en el último módulo el art. BZQ7.

### ART.BZQ7

الصنف



## PROGRAMMING

AR يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

IT - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.

EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.

ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

### BY WIRING (DALI):

art. الصنف

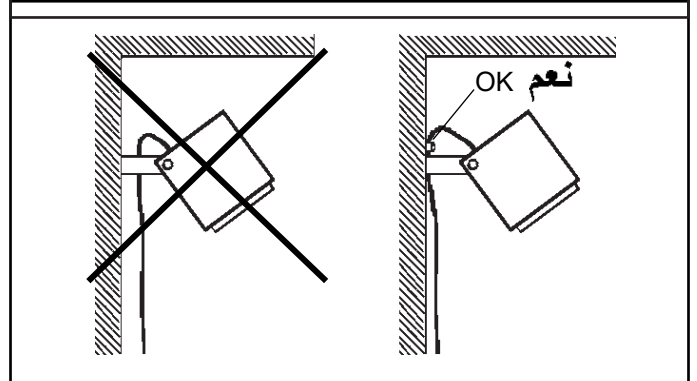
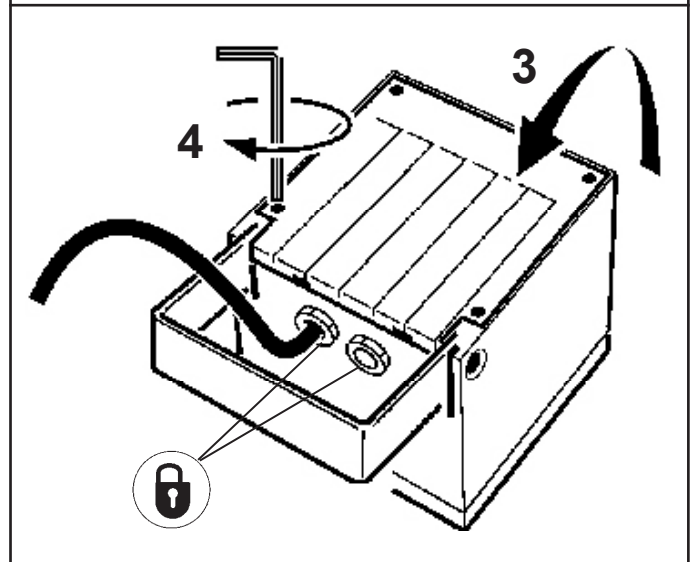
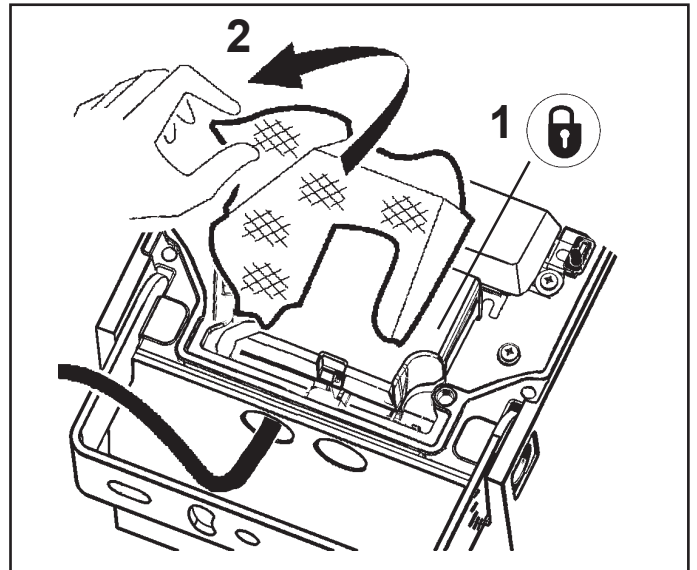
EP72 - EP73 - EP74 - EP75 - EP76 - EP77 - EP78 - EP79 - EP80 - EP81  
EP82 - EP83 - EP84 - EP85 - EP86 - EP87 - EP88 - EP89 - EP90 - EP91  
EP92 - EP93 - EP94 - EP95 - EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06

لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة  
الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.

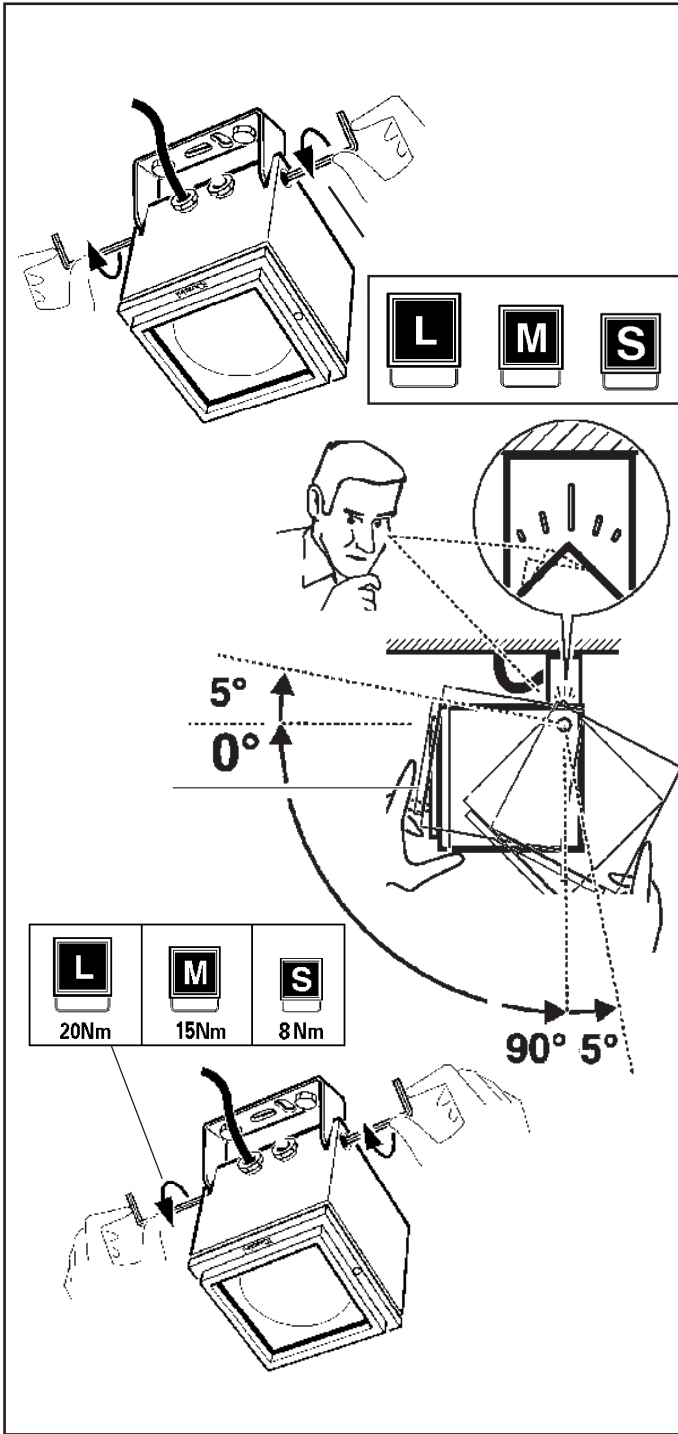
EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.

ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.


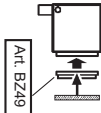





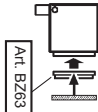








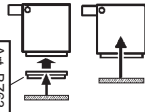





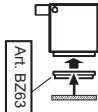





# ضبط موضع مجموعة العدسة

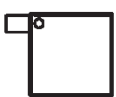
ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO  
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY  
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA





<div>S</div>		Art. الصف											<div></div>
Art.		EP46	EP47	EP48	EP49	EP50	EP51	EP52	EP53	EP54	EP55		
BZ51												<div></div>	
BZ52		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
BZ53													
BZ56									✓	✓	✓		
BZ57 + BZ52		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗		
BZ58									✓	✓	✓	<div></div>	
BZ59		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
B989													
BZ60		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
JAL6		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
X495		✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗		

<div>M</div>		Art. الصف																	<div></div>
Art.		EP56	EP57	EP58	EP59	EP60	EP61	EP62	EP63	EP64	EP65	EP66	EP67	EP68	EP69	EP70	EP71		
BZ65																		<div></div>	
BZ66		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
BZ67																			
BZ71								✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
BZ72 + BZ66		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗	✓	✗	✗		
BZ73								✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	<div></div>	
BZ74		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
X272																			
BZ60		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
JAL6		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗		
X495		✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		



Art. الصف

Art.	EP72	EP73	EP74	EP75	EP76	EP77	EP78	EP79	EP80	EP81	EP82	EP83	EP84	EP85	EP86	EP87	EP88	EP89	EP90	EP91	EP92	EP93	EP94	EP95	EP96	EP97	EP98	EP99	EQ01	EQ02	EQ03	EQ04	EQ05	EQ06	
BZ79	✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
BZ80	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
1154																																			
BZ79																																			
BZ80	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
1154																																			
BZ85							✓	✓	✓	✓						✓					✓	✓	✓	✓											
BZ86 1154	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
BZ87							✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓					✓	✓	✓	✓											
BZ88	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
JAL6	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
X495	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	



لا تلمس  
NON TOCCARE  
DO NOT TOUCH  
NO TOCAR

LED

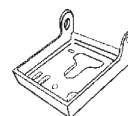


## APPLIQUE APPLICATION

BZM5

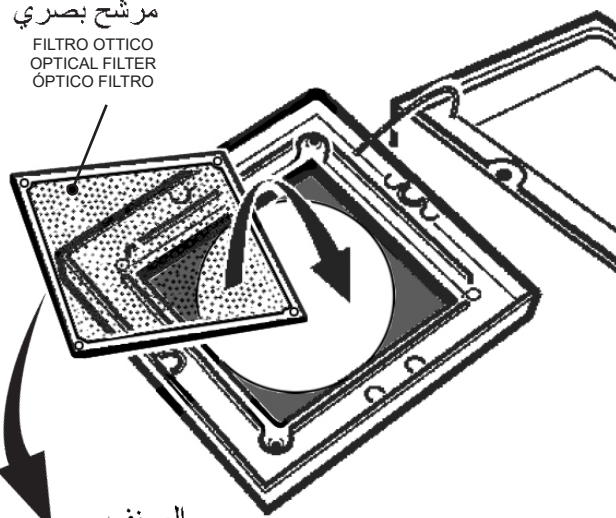
BZI9

BZI8



مرشح بصري

FILTRO OTTICO  
OPTICAL FILTER  
ÓPTICO FILTRO



الصف

NO

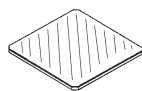
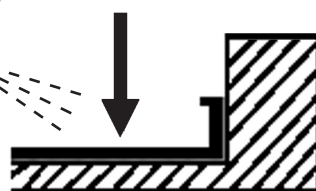
art. EP66 - EP67 - EP68 - EP69 - EP70 - EP71  
EP96 - EP97 - EP98 - EP99 - EQ01 - EQ02  
EQ03 - EQ04 - EQ05 - EQ06

نعم OK



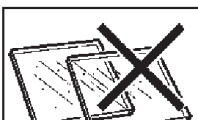
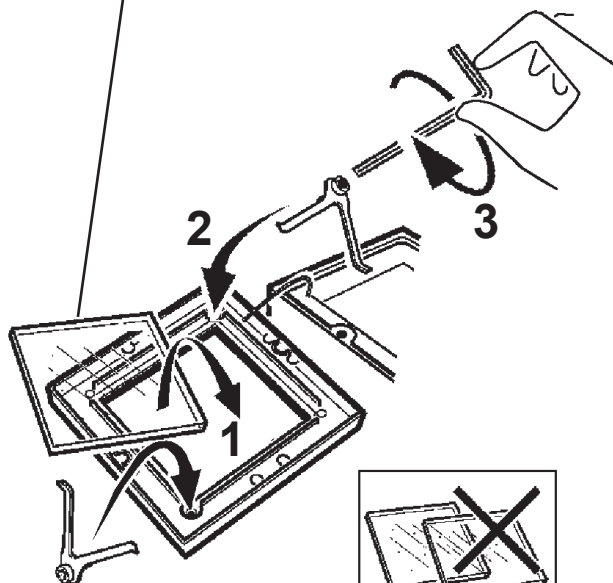
NO

لا



BZ79  
BZ80  
1154

BZ65  
BZ66  
BZ67



MAX N°1




الصف art. BZ77  
BZ63 - BZ49

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0 auto; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">L</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0 auto; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">M</div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; font-size: 24px; font-weight: bold; margin: 0 auto; width: 40px; height: 40px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">S</div>	
BZ79 BZ80 1154	BZ65 BZ66 BZ67	BZ51 BZ52 BZ53	



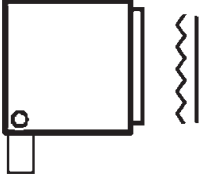
MAX n°2



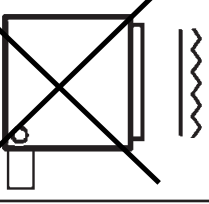


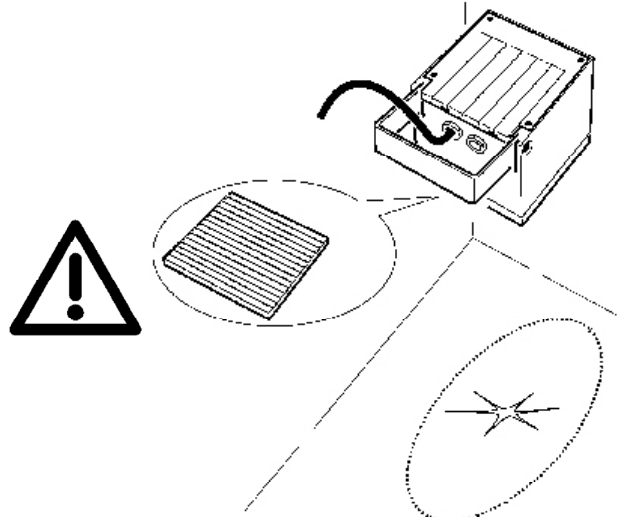
الصف art. BZ80  
BZ67 - BZ53

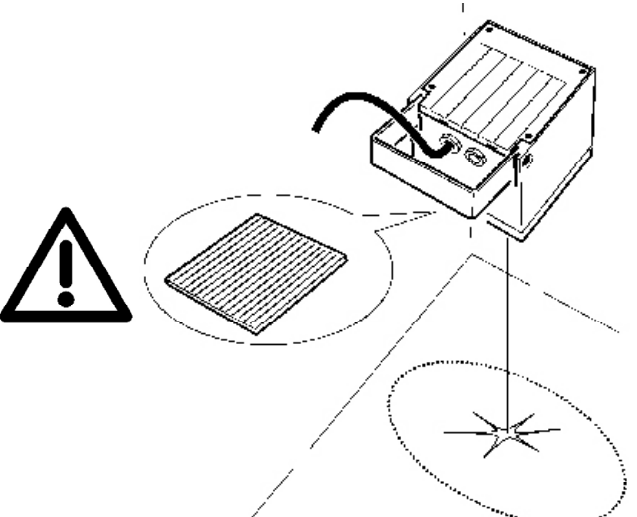
OK



NO



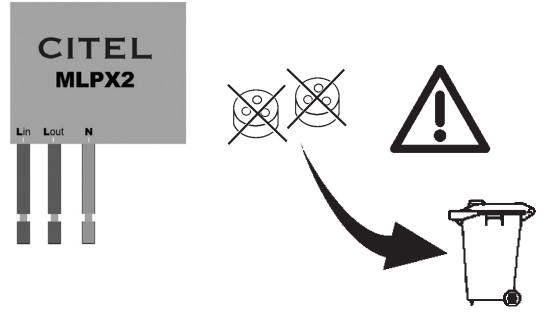




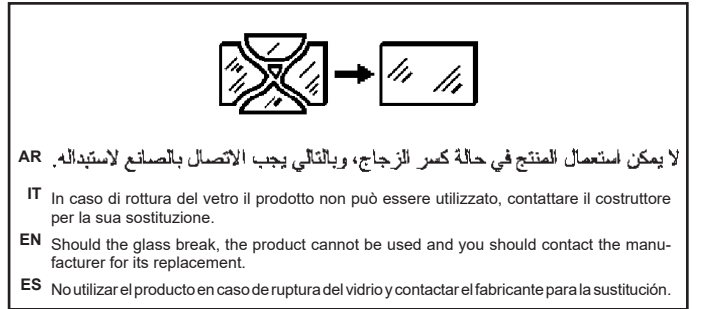




JAL6



IT Non modificare le impostazioni di fabbrica del driver.  
 EN Do not change the factory settings for the driver.  
 FR Ne pas modifier les paramètres d'usine du driver.  
 DE Die Werkseinstellungen des Driver nicht verändern.  
 NL Wijzig nooit de fabriekswaarden van de driver.  
 ES No modificar los ajustes de fábrica del driver.  
 DA Skift ikke driverens fabriksindstillinger.  
 NO Driverens fabriksinnstillinger må ikke endres.  
 SV Ändra inte driverns fabriksinställningar.  
 RU Не изменять заводские настройки драйвера.  
 ZH 不要更改驱动器的出厂设置。



عند تصميم جهاز الإضاءة والتهديدات الكهربائية، حدد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:

- أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل;
- عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الغلطية والتزامن;
- الغلطية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المفردة.

يجب عدم تشغيل موصلات الكيبلات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

**IT** Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:

- corrente nominale ammessa dalle morsettiere;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli art.

E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

**EN** When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:

- the nominal current permitted by terminal blocks;
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
- the nominal current absorbed by single art.

**ES** It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:

- corriente nominal permitida de las bornas;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.

Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

## استبدال الضوء

SOSTITUZIONE DEL LED  
REPLACING THE LED  
REEMPLAZO DEL LED

**تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .**

**IT N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**ES NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

**IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

**EN** "Avoid opening the product in damp weather conditions"

**ES** "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

**تركيب الملحقات، يجب مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بها.**

**IT** Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

**EN** For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.

**ES** Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.



1.154.675.01 IS14894/01 <b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>
EP46 - EP47 - EP48 EP49	0,054	> 0,9
EP50 - EP51 - EP52 EP53 - EP54 - EP55 EQ07 - EQ08 - EQ09 EQ10	0,066	> 0,9
EP56 - EP57	0,053	> 0,9
EP58 - EP59	0,068	> 0,9
EP60 - EP61 - EP62 EP63 - EP64 - EP65 EQ11 - EQ12 - EQ13 EQ14	0,09	> 0,9
EP66 - EP67 - EP68	0,09	> 0,9
EP69 - EP70 - EP71	0,105	> 0,85
EP72 - EP73	0,063	> 0,95
EP74 - EP75	0,083	> 0,95
EP76 - EP77 - EP78 EP79 - EP80 - EP81 EQ15 - EQ16 - EQ17 EQ18	0,117	> 0,95
EP82 - EP83 - EP84 EP85 - EP86 - EP87	0,196	> 0,95
EP88 - EP89 - EP90 EP91 - EP92 - EP93 EP94 - EP95	0,26	> 0,95
EP96 - EP97 - EP98	0,128	> 0,95
EP99 - EQ01 - EQ02	0,144	> 0,9
EQ03 - EQ04	0,146	> 0,95
EQ05 - EQ06	0,147	> 0,95

1.154.675.01 IS14894/01 <b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroomopname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>
EP46 - EP47 - EP48 EP49	0,054	> 0,9
EP50 - EP51 - EP52 EP53 - EP54 - EP55 EQ07 - EQ08 - EQ09 EQ10	0,066	> 0,9
EP56 - EP57	0,053	> 0,9
EP58 - EP59	0,068	> 0,9
EP60 - EP61 - EP62 EP63 - EP64 - EP65 EQ11 - EQ12 - EQ13 EQ14	0,09	> 0,9
EP66 - EP67 - EP68	0,09	> 0,9
EP69 - EP70 - EP71	0,105	> 0,85
EP72 - EP73	0,063	> 0,95
EP74 - EP75	0,083	> 0,95
EP76 - EP77 - EP78 EP79 - EP80 - EP81 EQ15 - EQ16 - EQ17 EQ18	0,117	> 0,95
EP82 - EP83 - EP84 EP85 - EP86 - EP87	0,196	> 0,95
EP88 - EP89 - EP90 EP91 - EP92 - EP93 EP94 - EP95	0,26	> 0,95
EP96 - EP97 - EP98	0,128	> 0,95
EP99 - EQ01 - EQ02	0,144	> 0,9
EQ03 - EQ04	0,146	> 0,95
EQ05 - EQ06	0,147	> 0,95

IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية



IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C  
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C  
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C  
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C  
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C  
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C  
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C  
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C  
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

**iGuzzini**  
 1.154.627.03  
 IS09175/03

AR فترة البدء اليومية المسموح بها لدرجات حرارة المنتج < 25 درجة مئوية





- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrante lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrante lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  GB Instructions on luminaire cleaning operations  F Instructions pour le nettoyage du luminaire  D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio  Clean the fixture  Nettoyer le luminaire  Das Gerät reinigen  Reinig het apparaat  Limpiar el aparato  Rengør armaturet  Rengjøre apparatet  Rengör anordningen  Чистка прибора  清洁装置</p> 	<p>Spegnimento  Switch it off  Extinction  Ausschaltung  Uitschakeling  Apagado  Slukning  Slukking  Släckning  Выключение  关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  Cut the power supply to the luminaire  Couper l'alimentation du luminaire  Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  Onderbreek de voeding van het apparaat  Interrumpir la alimentación del aparato  Afbryd armaturets strømforsyning  Avbryt strømtilførselen til apparatet  Koppla från anordningens strömförsörjning  Отключить электропитание прибора  中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna  Remove dust from the external optic  Dépoussiérer l'optique extérieure  Die externe Optik abstauben  Stof de externe optiek af  Quitar el polvo de la óptica exterior  Tør støvet af den udvendige optiske enhed  Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  Damma av den yttre optiken  Вытереть пыль с внешней стороны линз  为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna  Wash the external optic  Laver l'optique extérieure  Die externe Optik waschen  Was de externe optiek  Lavar la óptica exterior  Vask den udvendige optiske enhed  Vaske den eksterne lysenheten  Rengör den yttre optiken  Вымыть линзы с внешней стороны  清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica  Remove the optic  Retirer l'optique  Die Optik abnehmen  Verwijder de optiek  Quitar la óptica  Tag den optiske enhed af  Fjerne lysenheten  Ta bort optiken  Снять линзы  取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  Clean the inside of the fixture  Nettoyer l'intérieur du luminaire  Die Innenseite der Leuchte reinigen  Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  Limpiar el interior del aparato de alumbrado  Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  Rengjøre lysapparatet innvendig  Rengör belysningsanordningen invändigt  Протереть осветительный прибор изнутри  清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica  Re-place the optic  Remettre l'optique à sa place  Die Optik wieder einsetzen  Doe de optiek weer op zijn plaats  Volver a montar la óptica  Sæt den optiske enhed på plads  Innstill linsen  Flytta om optiken  Отрегулировать линзы  重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento  Perform operative test  Procéder à un essai de fonctionnement  Eine Funktionsprüfung durchführen  Controleer de correcte werking  Hacer una prueba de funcionamiento  Afprøv funktionen  Prøve om den fungerer  Utför funktionstest  Выполнить проверку исправности работы  执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktiones vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			